

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE

AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO DI TIPO OCCASIONALE/PROFESSIONALE

Repertorio Decreti n. 5356 del 24/12/2020

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l'art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna e successive modifiche, che disciplina tra l'altro le procedure di valutazione comparativa di cui sopra;
- Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento del **11 dicembre 2020**;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data **14 dicembre 2020**
- Considerato** che non è pervenuta, nei termini richiesti, alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l'Università di Genova allo svolgimento dell'attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno un incarico con il seguente oggetto:
Esercitazioni nel campo della Traduzione Assistita dal Calcolatore all'interno del Project Management in agenzie di traduzione
- Considerato** che la prestazione richiesta è altamente qualificata ed è necessaria per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sui contributi didattici del Dipartimento di Lingue e culture moderne

DECRETA

1. Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di **n. 1 incarico di lavoro autonomo** avente ad oggetto:
Esercitazioni nel campo della Traduzione Assistita dal Calcolatore all'interno del Project Management in agenzie di traduzione
2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella "**scheda progetto**" che fa parte integrante del presente avviso.
3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti **requisiti**:

- Laurea magistrale o specialistica o V.O. in Lingue o in Traduzione e Interpretariato;
- esperienza professionale almeno biennale nell'ambito della traduzione assistita dal calcolatore;
- esperienza professionale almeno biennale in agenzie di traduzione;
- madrelingua italiana.
- Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
- Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- Godimento dei diritti civili e politici;
- Godimento dell'elettorato attivo;
- Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, **non** possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che intende stipulare il contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono **titoli** di valutazione in sede di procedura comparativa:

- a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: voto di laurea;
- b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto

5. Le domande di partecipazione – redatte secondo gli allegati moduli A e B e corredate da un *curriculum* professionale e dalla copia di un documento di riconoscimento – dovranno essere **Trasmesse** al Dipartimento di lingue e culture moderne mediante servizio di posta elettronica certificata all'indirizzo: diplingue@pec.unige.it (solo se in possesso di posta elettronica certificata);

Trasmesse al Dipartimento di lingue e culture moderne mediante servizio di **posta elettronica** all'indirizzo: diplingue@unige.it

Le domande dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12 del giorno 04 gennaio 2021

6. La valutazione degli elementi di cui al precedente punto 4 sarà effettuata da un'apposita commissione, composta da i seguenti docenti:

- Prof. Simone Torsani
- Prof.ssa Anna Giaufret
- Prof.ssa Ilaria Torre

7. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.

8. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato alla **preventiva** autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.
9. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'esito della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8 da parte del vincitore. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.
10. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. I collaboratori non sono inseriti nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente.
11. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L.n. 244/2007.
12. La prestazione dovrà concludersi entro il **30 giugno 2021**.
13. Il compenso lordo onnicomprensivo è stabilito in **800,00 euro** (comprensivo di ogni onere previdenziale, assistenziale e IVA) e graverà sui fondi del prof. Torsani
14. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a 0 e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.Lgs. 81/09, trattandosi di prestazione intellettuale, non è stato redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).
15. Il Responsabile del procedimento è il *Segretario Amministrativo, dott.ssa Silvia Orsino*, del Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM)
16. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati" e dal D.Lgs. n.196/2003 ove compatibili nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.
17. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO
(dott.ssa Silvia ORSINO)

Silvia Orsino